



CROSS FOODS 利用手順のご案内

無料登録でできること

1. 食材登録

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/register/>

御社食材の登録フォーム

項目	内容
会社名 (ローマ字)	<input type="text"/>
ご担当者名 (ローマ字)	<input type="text"/>
食材名称 (日本語)	<input type="text"/>
メールアドレス	<input type="text"/>
パスワード	<input type="password"/> 以降ログインの際に使います (各自で設定)
分類	<input type="text" value="生産者"/>
最小ロット	単品 <input type="text"/> <input type="text" value="個"/> 入り
	1 ケース <input type="text"/> <input type="text" value="個"/> 入りを
	<input type="text"/> ケース
サンプル無償提供	1 軒につき <input type="text"/> <input type="text" value="個"/> を
	<input type="text"/> 軒へ無償提供
賞味期限	<input type="text"/> ケ月
食材紹介 (日本語) (350字まで) CROSS FOODSが 外国語訳いたします	<input type="text"/>
相手シェフ等の言語	<input type="radio"/> フランス語 <input type="radio"/> 英語 <input type="radio"/> スペイン語 <input type="radio"/> ドイツ語 <input type="radio"/> イタリア語
食材写真	<input type="button" value="ファイルを選択"/> <input type="button" value="ファイル未選択"/>
裏ラベル写真 (成分・原材料 等の表示箇所)	<input type="button" value="ファイルを選択"/> <input type="button" value="ファイル未選択"/>
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="キャンセル"/>	

記入のポイント

サンプル無償提供

CROSS FOODS では、サンプル提供は、無償が原則です。

同時に、食材業者さま(食品加工業者・農家さま)は、サンプルを自ら発送し、送料を負担します。

そうではなく、シェフ等にサンプル代や送料の負担を求めたい場合、この欄には、有料サンプルを含めた数量を記載ください。そのうえで、シェフ等からサンプルリクエストが届いたあと、有料でサンプルを送付したい旨をやりとり願います。

ただし、まだ口にしたことのない食材を費用負担してでも試してみたい、というシェフ等は、まずいないとお考えください。

サンプル数の下限、上限はありません。目安は 20～50 個程度です。

食材紹介(日本語)

日本語で OK です。

日本固有の地名・産地・原料・製法、和食での調理例などは、現地シェフはまず理解できません。これらを書く場合は、詳細な説明が必要です。イメージ先行型のストーリーなどは通用しません。シェフ等の関心ごとは、「(どのように)美味しいのか」、「どのような用途があるのか」、「リーズナブルか」です。これらの点に関する特徴を中心に食材紹介するのがポイントです。

相手シェフの言語

原則「フランス語」で登録くださいませ。

CROSS FOODS に現在登録済のシェフは、大多数がフランス人です。

これまでに、例えば英語圏の海外展示会に出展し、英語で取引したい特定の相手がいる場合などは、英語で登録してください。あわせて、その相手の名前、メールアドレスを info@cross-foods.net にお伝えください。CROSS FOODS は、御社が CROSS FOODS を通してやりとり・商談を望んでいる旨相手にメールいたします。

食材写真

1枚です。袋・瓶等の外観全体・分量がわかる写真と、中味(色・形状・質感など)がわかるよう、拡大・クローズアップした写真とを1枚にまとめて掲載ください。(和食ではなく)洋風な調理例の写真が加えられるとなおよいです。

裏ラベル写真

諸外国で輸入が許可されていない(困難な)原材料が使用されていたり、製法が採用されていたりしないか、簡単な確認するために必要です。あきらかに現地輸入ができない商材などは、その旨メール等で通知し、CROSS FOODS での取扱いを中断します。なお、現地輸入が可能かどうか正式な確認をおこなうには、別途調査が必要です。

アドバイス

食材紹介の書き方、最小ロットの設定方法などがわからない企業さまには、公的専門家派遣制度(ミラスポ、6次産業化プランナーなど)を通して、旅費・謝金無料あるいは安価(行政が負担)にてお伺いできる場合がございます。

本資料巻末をご確認くださいませ。

2. 食材紹介(日本語)

御社食材は、海外在住の日本人シェフ等に向けて、日本語のまま紹介されます

http://chefs.cross-foods.net/jp/product_list/

Vegheet	
<p>ベジシートは野菜をペーストにして乾燥させた新たなシート食材です。原料は野菜と寒天のみ。人参シートであれば人参と寒天のみです。ほとんどの野菜で製造可能ですが、現在は人参シートと大根シートの2種類。今後、アイテムを増やしていく予定。巻き寿司やおにぎり等日本食にも使用できます。パスタやスープのトッピングなどシート食材ならではの用途もあります。シェフのアイデアで新たなメニューが生まれることを期待します。</p>	
最小取引ロット (50個×20個入り)×1ケース	
賞味期限 12カ月	
サンプル 50軒 残り 31軒	
サンプル申込	

3. 食材紹介(外国語)

CROSS FOODS のスタッフが、御社食材の紹介文を外国語に翻訳します。
そして、CROSS FOODS に掲載され、外国人シェフ等に向けた紹介がスタートします。

フランス語 http://chefs.cross-foods.net/fr/product_list/


英語 http://chefs.cross-foods.net/en/product_list/

スペイン語 http://chefs.cross-foods.net/es/product_list/

ドイツ語 http://chefs.cross-foods.net/de/product_list/

御社にはメールが送信されます。

タイトル:[CROSS FOODS]御社食材の紹介がスタート

ECHANTILLONS GRATUITS	
VEGHEET (La feuille végétale)	
<p>La « feuille végétale » est un nouveau produit alimentaire. En fait, elle a été confectionnée à partir d'une pâte composée de légumes et qui a été ensuite séchée par cuisson. Elle présente un aspect similaire à une feuille de brik. Les ingrédients sont simplement des légumes et de l'Agar Agar. La « feuille de carotte » par exemple, est composée simplement de carotte et d'Agar Agar. Il est possible de confectionner de ces « feuilles végétales » avec presque tous les légumes. Pour l'instant, il existe 2 variétés qui sont la feuille de carotte et de radis japonais. Nous prévoyons à l'avenir de développer d'autres variétés de « feuilles végétales ». Ces feuilles, peuvent être utilisées dans la cuisine japonaise, pour la confection de Makizushi et d'Onigiri. Elles peuvent être aussi utilisées en garniture pour une soupe, ou des pâtes. Nous attendons aussi, de la part des Chefs, des idées originales de recettes !</p>	
	commande minimum (50pièce(s)×20piece(s)) ×1 caisse(s)
période de conservation 12 mois	
50 échantillons 31 en stock	
échantillons gratuits	

4. シェフ等からサンプルリクエスト

シェフ等が食材のサンプルリクエストをしたら、御社にメールが送信されます。

タイトル:[CROSS FOODS] 初回サンプルリクエスト(和訳済)

メール本文に記載されている下記 URL にログインします。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?turl=MS>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	シェフ等とやりとり <input type="button" value="v"/>
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

登録したメールアドレスとパスワードを記入し、OK ボタンを押してログインします。

ログインすると、シェフ等の自己紹介(肩書、経歴など)ならびに御社食材をどんなふうに使ってみたいかのコメントを確認できます。無料登録の間、日本語に翻訳されるのは、初回のサンプルリクエストのみです。返信(メッセージの新規書き込み)をするには、有料登録が必要です。

TEST CHEF EN 選択

メッセージの新規書き込みは、有料登録するとできるようになります。
無料登録では閲覧のみです。

[有料登録ご案内]
<http://suppliers.cross-foods.net/jp/fee/>

1 行目: シェフ等の自己紹介
2 行目: 御社食材をどんな料理に使ってみたいか

	原文	訳文
	Chef in NY since 7 years.	ニューヨークで7年間シェフをやっています。
	for dessert	デザートに

メッセージの新規書き込み (最大800文字)

メッセージ

外国語を記入したので翻訳不要
(翻訳残り回数は据え置き)

写真 ファイルを選択 ファイル未選択

有料登録

シェフ等に、返信(メッセージの新規書き込み)をしたい場合、シェフの本名やサンプルの送付先(レストランの住所等)を知りたい場合には、有料登録が必要です。

有料登録の費用、お支払方法等は下記 URL でご確認くださいませ。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/fee/>

アドバイス

以降のやりとりの進め方がわからない企業さまには、公的専門家派遣制度(ミラサポ、6次産業化プランナーなど)を通して、旅費・謝金無料あるいは安価(行政が負担)にてお伺いできる場合がございます。

本資料巻末をご確認くださいませ。

有料登録でできること

1. 有料登録の通知

下記にログインし、有料登録のお支払いを済ませたことを通知ください。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?turl=PY>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	有料登録の通知 <input type="button" value="v"/>
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

2. シェフ等の住所の取得

下記にログインし、サンプルリクエストをしてきたシェフ等の本名・住所を取得します。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?turl=AD>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	シェフ等の住所を取得 <input type="button" value="v"/>
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

シェフ等の本名・住所は、御社にメールで通知されます。

3. シェフ等へメッセージを返信

サンプルリクエストをしてきたシェフ等へメッセージを返信するには、下記にログインします。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?turl=MS>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text" value="test-supplier@cross-foods.net"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	シェフ等とやりとり ▾
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

次に現れる画面で、返信したいシェフ名をプルダウンメニューより選びます。
「選択」ボタンを押します。

<input type="text" value="chef(essai) ▾"/> <input type="button" value="選択"/>	
最下段「メッセージ」欄より日本語で返信ください。写真も添付できます。 CROSS FOODSが外国語訳して先方に通知します。	
「原文」欄1、2行目は、シェフ等がサンプルリクエストの際に書いたメッセージです。 1行目：シェフ等の自己紹介 2行目：御社食材をどんな料理に使ってみたいか	
原文	訳文
Bonjour, Je suis le chef dans un restaurant a Paris.	こんにちは。パリのレストランでシェフをしています。
Je suis interesse par votre produit. Je souhaite le deguster. Merci a vous.	御社の食材に関心あります。試食してみたいです。あ りがとう。

「メッセージの新規書き込み」欄に日本語を記入します。
写真を添付することもできます。
シェフ等には、外国語訳した文章がメールで通知されます。

メッセージの新規書き込み（最大800文字）	
メッセージ	<div style="border: 1px solid gray; height: 100px; width: 100%;"></div> <p><input type="checkbox"/> 外国語を記入したので翻訳不要 （翻訳残り回数は据え置き）</p>
写真	<input type="button" value="ファイルを選択"/> 選択されていません
<input type="button" value="OK"/>	

翻訳やりとり残り回数 10

以前に、他のシェフ等とやりとりしたときと同じ文章を送りたい場合には、「外国語を記入したので翻訳不要」の欄にチェックをいれ、「メッセージの新規書き込み」欄には、外国語訳出済の文章を記入（コピー＆ペースト）します。

この場合、「メッセージの新規書き込み」に記入した文章がそのまま相手に送付されます。翻訳は行われないので、やりとり回数には加算されません。翻訳残り回数は据え置きです。

アドバイス

メッセージのやりとりで心がけることは、「相手を喜ばす」ことです。サンプルリクエストをもらえたお礼を丁寧に伝えましょう。試食・試作・試供をお願いしたいときには、シェフ等の労をねぎらいましょう。協働することで、新しい発見が得られることを楽しみにしている思いを伝えましょう。シェフ等への敬意や信頼を構築したいという願いが実直に伝われば、相手は心地よくなるものです。

メールでのコミュニケーションは、ややもすれば事務連絡になりがちです。もちろん、御社が、いち早く商談にとりかかりたいお気持ち、じゅうじゅう承知してします。

ですが、シェフ等は、御社との出会いに喜びを感じ、御社の食材に感動してこそはじめて、御社食材を買いたいという気持ちが生まれるものです。

ビジネス・パーソンである以前に、まっとうな立ち居振る舞いができるひとりの人格者であることが、じつは最も重要であるという、ごく当たり前のことをご実感いただけたら幸いです。

4. シェフ等からのメッセージを受信

その後、シェフ等からメッセージがあった場合には、下記メールが送付されます。

タイトル:[CROSS FOODS] シェフ等から投稿ありました(和訳済)

メール本文にある下記にログインします。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?turl=MS>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text" value="test-supplier@cross-foods.net"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	シェフ等とやりとり ▾
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

次に現れる画面で、受信したメッセージを確認します。メッセージはすでに日本語訳されています。


以降、3. 4.を交互に繰り返します。

chef(essai) ▼ 選択


最下段「メッセージ」欄より日本語で返信ください。写真も添付できます。
 CROSS FOODSが外国語訳して先方に通知します。

「原文」欄1、2行目は、シェフ等がサンプルリクエストの際に書いたメッセージです。
 1行目:シェフ等の自己紹介
 2行目:御社食材をどんな料理に使ってみたいか


原文	訳文
Bonjour, Je suis le chef dans un restaurant a Paris.	こんにちは。パリのレストランでシェフをしています。
Je suis interesse par votre produit. Je souhaite le deguster. Merci a vous.	御社の食材に関心があります。試食してみたいです。ありがとうございます。
サンプル依頼ありがとうございます。 写真のとおり本日サンプルを送送いたします。	Je vous remercie pour votre demande. Nous allons vous envoyer l'echantillon comme la photo ci-joint.




Aujourd'hui j'ai bien reçu votre echantillon. Je vais tester avec mes equipes demain	今日サンプルが届きました。明日スタッフを試してみます。
--	-----------------------------



Aujourd'hui j'ai fait un essai.	今日試作してみましたよ。
---------------------------------	--------------



Vous desirez un autre recette ? Je vous envoie une photo de notre plat de nouveau.	ほかのレシピも要りますか？ もうひとつ、料理の写真を送ります。
---	--



メッセージの新規書き込み (最大300文字)

メッセージ

外国語を記入したので翻訳不要
 (翻訳残り回数には控え厳禁)

写真 ファイルを選択 選択されていません

OK

5. 見積の作成・提示

見積のひながた(EXCEL ファイル)は、下記からダウンロードできます。

<http://suppliers.cross-foods.net/jp/login/?url=DL>

CROSS FOODS ログイン	
メールアドレス	<input type="text"/>
パスワード 忘れた方	<input type="password"/>
アクション	見積をダウンロード ▾
<input type="button" value="OK"/> <input type="button" value="CANCEL"/>	

ワークシート「ロット」の白枠欄に数値を記入ください。

ワークシート「見積(仏語)」にフランス語版の見積が自動作成されます。

シェフ等とのやりとりに慣れ、値ごろ感、最小ロットなどがつかめてきたら、見積を作成して提出してみましよう。

6. 決済を受ける

決済は御社が行い、入金は、直接御社へ受けます。

CROSS FOODS の手数料等は不要です。

PayPal などの利用をおすすめいたします。

<http://paypal.com>

注文された食材を発送。

無事1件の成約を達成です！

専門家派遣制度のご案内

いざ、やりとりを勧めようとする、わからないことがたくさんあることに気づきます。その際には、公的専門家派遣制度をご利用できる場合がございます。

合同会社JEXPOのCEO、堺武志は、公的専門家派遣制度(ミラサポ、6次産業化プランナーなど)の専門家に登録されております。この制度を活用しますと、旅費・謝金無料あるいは安価(行政が負担)にてお伺いできる場合がございます。そして、おわかりにならないことに関するアドバイスや、現地市場動向、ニーズ等についての情報提供などをいたします。

専門家派遣制度は、都道府県等によって運用がそれぞれに異なります。

本件に関心をおもちの方は、下記まで、遠慮なくお問合せくださいませ。

合同会社JEXPO

堺武志

TEL 092-407-0612

MAIL info@cross-foods.net

福岡市早良区百道浜三丁目 8 番 33 号

福岡システムLSI総合開発センター513 号室(第 12 号ブース)